

Kształcenie:

**Centrum Edukacyjne Migaj Naturalnie,
Polski Związek Głuchych Zarząd Główny**
szkolenia dla tłumaczy polskiego języka
migowego
ul. Białostocka 4, 03-741 Warszawa
tel. 724 028 367, 669 429 233, 882 067 805
e-mail: cemn@pzg.org.pl
<https://www.migajnaturalnie.pl/>

Polski Związek Głuchych Oddział Łódzki
kurs polskiego języka migowego
ul. Nawrot 94/96, 90-149 Łódź
tel. 577 055 067
e-mail: biuro@pzglodz.pl
<https://pzg.lodz.pl/>

**Więcej informacji
o zawodzie znajdziesz w:**

Centrum Informacji i Planowania Kariery Zawodowej: w Łodzi:

ul. Wólczańska 49, 90-608 Łódź,
Tel. (42) 66 30 255, 66 30 273

oraz oddziałach:

w Piotrkowie Trybunalskim:

ul. Wojska Polskiego 2,
97-300 Piotrków Trybunalski
Tel. (44) 649 60 87, 647 74 01

w Sieradzu:

ul. 3 Maja 7, 98-200 Sieradz
Tel. (43) 822 81 84, 822 81 86

w Skierniewicach:

ul. Senatorska 10, 96-100 Skierniewice
Tel. (46) 833 39 74, 833 36 50



Wojewódzki Urząd
Pracy w Łodzi



Tłumacz języka migowego

Klasyfikacja Zawodów i Specjalności: 264310



<https://pocztapolskabezbarier.pl/wp-content/uploads/2017/10/jezyk-migowy.jpg>, dostęp: 18.10.2021

**Wojewódzki Urząd Pracy w Łodzi
Centrum Informacji
i Planowania Kariery Zawodowej
Oddział w Piotrkowie Trybunalskim**

Głównym celem pracy tłumacza języka migowego jest ułatwienie funkcjonowania osób niesłyszących w otoczeniu ludzi słyszących. Dokonuje on precyzyjnego i wiernego przekładu mowy dźwiękowej na język migowy oraz języka migowego na mowę dźwiękową w przypadkach gdy niesłyszący nie opanował umiejętności porozumienia się za pomocą mowy, nie odbiera informacji słownych poprzez odczytywanie mowy z ust lub też w sytuacjach uniemożliwiających odbiór informacji słownych, np. na zajęciach grupowych, w czasie spektakli teatralnych, filmowych lub telewizyjnych. Tłumacz języka migowego pomaga niesłyszącemu w czasie wizyt u lekarza, przesłuchań w organach ścigania lub sprawiedliwości, podczas narad i odpraw w zakładach pracy, na zajęciach szkoleniowych, kulturalnych itp.

Zadania zawodowe:

- zapoznavanie się z poziomem znajomości i systemem języka migowego używanego przez daną osobę niesłyszącą;
- wstępna komunikacja (rozmowa) migowa w celu poznania znaków migowych używanych indywidualnie przez osobę niesłyszącą;
- zapoznavanie się z poziomem percepcji osoby niesłyszącej w celu dostosowania języka migowego do tego poziomu; informowanie osoby słyszącej o poziomie percepcji migowej osoby niesłyszącej i o konieczności dostosowania wypowiedzi do tego poziomu, a także o przewidywanych trudnościach i ograniczonych możliwościach w porozumieniu się;
- tłumaczenie w „obie strony”, a więc używanie języka migowego oraz mówionego w poprawnej formie językowej obu przekazów.

- zapoznavanie się z treścią tłumaczonego tekstu, zwłaszcza w zakresie specjalistycznego słownictwa czy zagadnień fachowych;
- przygotowywanie słownictwa migowego odpowiadającego pojęciowo (bliskoźnacznego) nazewnictwu specjalistycznemu;
- uzupełnianie wiedzy z tematyki, która ma być przedmiotem tłumaczenia;
- słuchowa lub wzrokowa percepcja wypowiedzi słyszanych lub widzianych (wypowiedź migowa);
- zapamiętywanie treści wypowiedzi i tłumaczenie jej na język migowy lub mówiony.

Warunki podjęcia pracy w zawodzie:

Do wykonywania tego zawodu nie potrzeba kierunkowego wykształcenia, brak również wymagań dotyczących poziomu wykształcenia, choć najczęściej osoby pracujące w tym zawodzie posiadają wykształcenie co najmniej średnie. Konieczne jest natomiast zdanie egzaminu i uzyskanie Certyfikatu Tłumacza Polskiego Języka Migowego wydawanego przez Polski Związek Głuchych. Osoba, która chce uzyskać certyfikat, poza biegłą znajomością języka migowego, powinna mieć ukończone 21 lat, legitymować się co najmniej średnim wykształceniem, posiadać polskie obywatelstwo, mieć pełną zdolność do czynności prawnych oraz korzystać z pełni praw publicznych, nie była skazana prawomocnym wyrokiem za umyślne przestępstwo lub przestępstwo skarbowe ani nie toczy się przeciwko niej postępowanie karne, dyscyplinarne lub postępowanie o ubezwłasnowolnienie.

Wymagania psychofizyczne:

W pracy tłumacza języka migowego ważne są predyspozycje do pracy z ludźmi, łatwość nawiązywania kontaktów i umiejętność postępowania z ludźmi, a przede wszystkim wyrozumiałość i cierpliwość w stosunku do nich. Praca z osobami niepełnosprawnymi wymaga dużej odporności na sytuacje trudne i nagłe. Istotna jest umiejętność podejmowania szybkich i trafnych decyzji, sprawnego odnajdywania się w sytuacjach nowych i szybkiego zdobywania niezbędnych informacji. Konieczna jest zdolność koncentracji i podzielności uwagi, istotna jest też dobra pamięć oraz łatwość jasnego i poprawnego formułowania i przekazywania myśli. Poza znajomością języka migowego przydatna jest także wiedza z innych dziedzin: językoznawstwa, psychologii, socjologii.

Przeciwwskazania do wykonywania zawodu:

Bezwzględny przeciwwskazaniem do wykonywania zawodu są dysfunkcje kończyn górnych i palców, duże wady wzroku i słuchu oraz choroby psychiczne. Niezbędna jest sprawność układu kostno-stawowego i mięśniowego oraz sprawności sensomotoryczne, takie jak zręczność rąk i palców, koordynacja wzrokowo-ruchowa, szybki refleks i spostrzegawczość.

Możliwości i szanse zatrudnienia:

Najczęstszym miejscem zatrudnienia są oddziały terenowe Polskiego Związku Głuchych, a także inne instytucje i organizacje zajmujące się pomocą osobom głuchym czy placówki opieki społecznej i zdrowotnej. Tłumacz języka migowego może również pełnić funkcję tłumacza przysięgłego w sądzie lub dokonywać tłumaczeń filmów i programów telewizyjnych.